

SENATO DELLA REPUBBLICA

————— XVI LEGISLATURA —————

Doc. XII-quater
n. 13

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

—————

Risoluzione n. 379
Ribadire la politica della porta aperta della NATO

—————
Trasmessa il 2 dicembre 2009
—————

N.B. Traduzione non ufficiale

RISOLUZIONE n. 379

RIBADIRE LA POLITICA DELLA PORTA APERTA DELLA NATO

presentata dalla Commissione politica e adottata dall'Assemblea plenaria martedì 17 novembre 2009, Edimburgo, Regno Unito

L'Assemblea,

1. **Riaffermando** che l'Alleanza è aperta a qualsiasi paese democratico europeo che sia disposto e in grado di promuovere i principi del Trattato di Washington e di contribuire alla pace e alla stabilità nella regione euroatlantica;
2. **Ponendo l'accento** sul fatto che la politica della "porta aperta" della NATO è riuscita a proiettare sicurezza e stabilità in tutta la regione euroatlantica e oltre;
3. **Sottolineando** il diritto di ogni Stato sovrano a definire il corso della propria politica estera e la mancanza di diritto da parte di terzi di porre il veto su tale processo;
4. **Esprimendo apprezzamento** per il contributo dato alle operazioni guidate dall'Alleanza dai paesi che aspirano all'adesione alla NATO;
5. **Ricordando** che un invito ad aderire alla NATO verrà esteso all'ex Repubblica jugoslava di Macedonia* appena sarà stata trovata una soluzione reciprocamente accettabile alla questione del nome;
6. **Riconoscendo** i notevoli progressi finora compiuti rispetto alle riforme in campo politico, economico e della sicurezza dai quattro paesi aspiranti: Bosnia-Erzegovina, Georgia, Montenegro e Ucraina;
7. **Sottolineando** che l'adesione all'Alleanza si basa sui risultati e **osservando** che i paesi aspiranti devono proseguire nel loro processo di riforma;
8. **SOLLECITA** i governi e i parlamenti di Bosnia-Erzegovina, Georgia, Montenegro e Ucraina:
 - a. a proseguire nell'impegno riformatore volto a rafforzare le istituzioni democratiche, la società civile, il primato del diritto e l'economia di mercato;

* La Turchia riconosce la Repubblica di Macedonia con il suo nome costituzionale.

- b. a garantire un'efficace separazione fra potere esecutivo, legislativo e giudiziario dello Stato;
 - c. a garantire la tutela dei diritti umani e delle libertà fondamentali;
 - d. a dimostrare che il loro processo di riforma è irreversibile;
9. **SOLLECITA** il governo e il parlamento dell'Ex repubblica jugoslava di Macedonia:
- a continuare a usare gli strumenti del MAP per promuovere le necessarie riforme, continuando a lavorare su una soluzione reciprocamente accettabile alla questione del nome in vista dell'adesione a pieno titolo alla NATO;
10. **SOLLECITA** i governi e i parlamenti dei Paesi membri dell'Alleanza atlantica:
- a riaffermare la politica della "porta aperta" e a continuare ad assistere i paesi aspiranti sul cammino dell'adesione alla NATO.
-

RESOLUTION 379

on

RE-AFFIRMING NATO'S OPEN DOOR POLICY¹

The Assembly,

1. **Re-affirming** that the Alliance is open to any democratic European country that is willing and able to further the principles of the Washington Treaty and contribute to peace and stability in the Euro-Atlantic area;
2. **Emphasising** that NATO's Open Door policy has been successful in projecting security and stability throughout the Euro-Atlantic area and beyond;
3. **Stressing** the right of any sovereign country to chart its foreign policy course and that no third party has a right to veto this process;
4. **Appreciating** the contributions of NATO aspirant countries to Alliance-led operations;
5. **Recalling** that an invitation to the former Yugoslav Republic of Macedonia^{**} to accede to NATO will be extended as soon as a mutually acceptable solution to the name issue has been reached;
6. **Recognising** the considerable progress in political, economic and security sector reforms achieved so far by the four aspirant countries: Bosnia and Herzegovina, Georgia, Montenegro and Ukraine;
7. **Emphasising** that accession to the Alliance is performance-driven and **noting** that the aspirant countries must continue their reform processes;
8. **URGES** the governments and parliaments of Bosnia and Herzegovina, Georgia, Montenegro and Ukraine:
 - a. to continue reform efforts aimed at strengthening democratic institutions, civil society, rule of law and market economy;
 - b. to ensure the effective separation of state executive, legislative and judicial powers;

¹ Presented by the Political Committee and adopted by the Plenary Assembly on Tuesday, 17 November 2009, Edinburgh, United Kingdom.

^{**} *Turkey recognises the Republic of Macedonia with its constitutional name.*

- c. to ensure the protection of human rights and basic liberties;
 - d. to demonstrate the irreversibility of their reform processes;
9. **URGES** the government and parliament of the former Yugoslav Republic of Macedonia:
to continue to make use of the MAP instruments to foster necessary reforms, while working on a mutually acceptable solution to the name issue on the way to full NATO membership;
10. **URGES** member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance:
to re-affirm the Open Door policy and continue assisting aspirant countries on their path to NATO membership.

RESOLUTION 379

sur

LA REAFFIRMATION DE LA POLITIQUE DE LA PORTE OUVERTE DE L'OTAN²

L'Assemblée,

1. **Réaffirmant** que l'Alliance est ouverte à tout pays démocratique européen désireux et capable de promouvoir les principes du Traité de Washington et de contribuer à la paix et à la stabilité dans la zone euro-atlantique;
2. **Faisant observer** que la politique de la porte ouverte de l'OTAN a permis d'instaurer la sécurité et la stabilité d'une extrémité à l'autre de la zone euro-atlantique et même au-delà;
3. **Soulignant** que tout pays souverain a le droit de définir sa politique étrangère comme bon lui semble et qu'aucune tierce partie ne peut opposer un quelconque veto à ce processus;
4. **Apprécient à leur juste valeur** les contributions que les pays candidats à l'adhésion à l'OTAN apportent aux opérations conduites par l'Alliance;
5. **Rappelant** qu'une invitation à adhérer à l'OTAN sera adressée à l'ex-République yougoslave de Macédoine** dès qu'une solution mutuellement acceptable à la question de son nom aura été trouvée;
6. **Reconnaissant** les progrès considérables accomplis jusqu'ici par les quatre pays candidats – Bosnie-Herzégovine, Géorgie, Monténégro et Ukraine – dans le contexte des réformes entreprises dans les secteurs de la politique, de l'économie et de la sécurité;
7. **Rappelant** que l'avancement du processus d'accession à l'Alliance est subordonné aux résultats et **observant** que les pays candidats doivent poursuivre leurs réformes;
8. **INVITE INSTAMMENT** les gouvernements et les parlements de la Bosnie-Herzégovine, de la Géorgie, du Monténégro et de l'Ukraine:
 - a. à poursuivre les réformes visant le renforcement des institutions démocratiques, de la société civile, de la primauté du droit et de l'économie de marché;

² Présentée par la Commission politique et adoptée en assemblée plénière le mardi 17 novembre 2009 à Edimbourg, Royaume-Uni

** La Turquie reconnaît la République de Macédoine sous son nom constitutionnel.

- b. à assurer la séparation effective des pouvoirs exécutif, législatif et judiciaire de l'Etat;
- c. à défendre les droits de l'homme et les libertés fondamentales;
- d. à démontrer le caractère irréversible de leurs processus de réforme;

9. **INVITE INSTAMMENT** le gouvernement et le Parlement de l'ex-République yougoslave de Macédoine:

à continuer à utiliser les instruments du MAP pour promouvoir les réformes nécessaires tout en mettant au point une solution acceptable pour les deux parties sur la question du nom en vue de l'adhésion pleine et entière à l'OTAN;

10. **INVITE INSTAMMENT** les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique:

à réaffirmer la politique de la porte ouverte et à continuer d'aider les pays candidats sur la voie de l'adhésion à l'OTAN.